

How-To を書く方法 (How to write a How-To)

この How-To は、How-To ドキュメントを書くために必要なステップを記述しています。ドキュメントを書くことはコミュニティにお返しをする価値ある手段です。

This How-To describes the steps necessary to write a How-To document. Writing documentation is a valuable way to give back to the community.

注意

本書は How to write a How-To (<http://forrest.apache.org/howto-howto.html>) の日本語訳です。

本書は Apache License Version 2.0 (<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>) に従います。

翻訳者：Apache Forrest 日本語プロジェクト

想定読者 (Intended Audience)

コミュニティと自分たちのナレッジと経験を共有する準備ができているユーザ

Users who are ready to share their knowledge and experiences with the community.

目的 (Purpose)

これらのガイドラインは、さまざまな著者グループとともに、他のオープンソース・プロジェクトによって使われる、成功した how-to ドキュメント構造に基づいています。これらの試験済みで本当のガイドラインに従うことは、あなたの仕事の効果を確実にすることを助けます。

These guidelines are based on successful how-to document structures used by other open source projects with diverse author groups. Following these tried and true guidelines will help to ensure the effectiveness of your work.

必要条件 Prerequisites

How-To の著者は以下を持たなければいけません：

How-To authors should have:

- 特定のニーズを満たす、Forrest を使うことに関連した、ユニークな How-To トピック。あなたの仕事に対するニッチを見つめるために、既存の How-To を参照してください。もう一人の著者の草案がすでに進行中でないことを確認するために、ユーザーのメーリングリストに How-To についてのあなたのアイデアを投稿することを検討してください。

A unique How-To topic, related to using Forrest, which fulfills a specific need. Look at existing How-Tos to find a niche for your work. Consider posting your idea for the How-To to user mailing list, to make sure another author's draft is not already in process.

- 文書を書くための英語の十分な能力。しかし、コミュニティが文書を微調整するのを助けることができるので、私たちはあなたがただスタートすることを望みます。

A sufficient ability in English to write the document. However, we would rather that you just make a start, as the community can help to fine-tune the document.

- あなた自身の内容で修正される、このテンプレート文書「`howto-howto-.xml`」を必要に応じてコピーしてください。

Copy this template document "howto-howto.xml" to be modified with your own content as necessary.

- How-To 文書構造の理解。ただこのテンプレート文書を使ってください、そしてあなたは問題ありません。あなたの文書を寄稿する前に、'forrest validate-xdocs'を確実に実行してください。

An understanding of the How-To document structure. Just use this template document and you will be safe. Make sure you run 'forrest validate-xdocs' before contributing your document.

注意 (Note)

文書構造を説明している [DTD ドキュメント](#) を参照してください。

See the [DTD documentation](#) which explains the document structure.

ステップ (Steps)

進める方法をここに示します。

Here is how to proceed.

概要を書く (Write the Overview)

概要は潜在的な読者が特定の How-To が彼らの興味やニーズに合致するかどうかを素早く決めるのに役立ちます。少しの文で、あなたの How-To の要点をまとめます。読者があなたの How-To の有用性を評価するのを助ける、あらゆる重要な定義を含んでいることを確実にしてください。あなたが他のすべての部分を完了した後、最後に概要を書くことを考えてください。

An overview helps potential readers to determine quickly if a particular How-To matches their interests or needs. In a few sentences, summarize the main points of your How-To. Make sure to include any critical definitions which will help readers evaluate the utility of your How-To. Consider writing the overview last, after you have completed all other sections.

あなたの意図する読者を記述する (Describe your Intended Audience)

もしあなたの How-To が特定の読者を対象としているならば、それをここで記述します。たとえば、潜在的な読者は、異なるレベルの Forrest を使うスキルを持ちます。彼らは、彼らの How-To 学習経験への異なる領域の専門知識と背景ももたらすでしょう。あなたが前もってあなたの対象読者をはっきりとさせるとき、あなたは他のすべての読者の時間と困惑を節約できます。

If your How-To is targetted at a specific audience, describe it here. For example, potential readers will have different levels of skill using Forrest. They will also bring different areas of expertise and backgrounds to their How-To learning experience. When you clarify your target audience up front, you will save all other readers time and confusion.

目的を述べる (State the Purpose)

あなたの How-To の目的を述べてください。読者がそれを読むことで利益を得られるのかについて説明してください。あなたの読者に続けるための一つか二つのインセンティブを与えてください。

State the purpose of your How-To. Explain how the reader will benefit by reading it. Give your reader an incentive or two to continue.

あらゆる必要条件を記載する (List any Prerequisites)

あなたの読者に、あなたの How-To を踏み出す前に必要となるかもしれない、あらゆる要求される知識、設定もしくは資源を知らせてください。Forrest サイトまたは Web 上で他の有用な資源にリンクすることによって、彼らにこの準備を手伝ってください。あなたの読者が準備するのを助けることは、あなたの読者があなたの How-To を読み続ける可能性を増やします。

Inform your reader about any required knowledge, configuration, or resources they may need before stepping through your How-To. Assist them in this preparation by linking to other useful resources on the Forrest site or the web. Helping your readers to prepare increases the likelihood that they will continue reading your How-To.

あなたの How-To のステップを記述する (Describe the Steps of your How-To)

正確な、段階的なアプローチで、あなたの読者にプロセスを丹念に教えてください。あなたの読者が、あなたの正確なステップに従うことによって、あなたの意図した結果を再現することができることを確実にしてください。必要に応じて、サンプル・コードの断片や設定の詳細を提供することにより、学習プロセスを効果的にしてください。

In a precise, step-by-step approach, walk your reader through the process. Make sure your reader can reproduce your intended result by following your exact steps. Make the learning process efficient by supplying sample code snippets or configuration details as necessary.

学習を広げる (Extend the Learning)

あなたの読者に、あなたの How-To から得られる技術や能力がどのように適用される可能性があるかについて、いくつかの実世界での例を提供してください。How-To を正常に完了した読者に、それがどのように成果をあげるかについていくつかのアイデアで報いてください。

Provide your reader with a few real-world examples of how the techniques or capabilities gained from your How-To could be applied. Reward the reader for successfully completing the How-To with a few ideas about how it will pay off.

全体のプロセスを要約する (Summarize the Entire Process)

いくつかの文で、読者に彼らがただ何を学習したのかを思い出させてください。これは、あなたの How-To の要点を補強するのを助けます。

In a few sentences, remind the reader what they have just learned. This helps to reinforce the main points of your How-To.

追加のヒントや FAQ (Additional Tips or FAQs)

場合によっては、段階的な説明は単に十分ではありません。このセクションを、あらゆる他のヒントやよくある質問を受け渡すことに使ってください。あなたの読者のニーズを予測することは、あなたが欠く努力の全体的な成功を増やします。

In some cases, step-by-step instructions simply aren't enough. Use this section to pass on any other tips or frequently asked questions. Anticipating the needs of your readers will increase the overall success of your writing effort.

参考資料 (References)

あなたの How-To の開発に貢献したあらゆる第三者の資源や個人を認めることを忘れないでください。より学習したい動機付けられた読者に関連を与えることを検討してください。

Remember to acknowledge any third-party resources or individuals who contributed to the development of your How-To. Consider providing links for those motivated readers who want to learn more.

プロジェクトの問題追跡装置を提出する (Submit via the project issue tracker)

あなたの How-To 文書に対する添付資料を作成してください。そして、プロジェクトの問題追跡装置によってそれを提出してください。

Create an attachment for your How-To document, and submit it via the project issue tracker.

いくらかのフィードバックを手に入れる (Get some feedback)

コミッターがあなたのドキュメントを追加したとき、付け加えたり、強化したりするために、それはすべての人が手に入れられるでしょう。フィードバックはメーリングリスト経由で起こります。

When the committers have added your document then it will be available for everyone to build upon and enhance. Feedback will happen via the mailing lists.

拡張 (Extension)

解は、多くの異なる問題領域をカバーするために拡張されることがあります。ほとんど無制限の潜在的な How-To トピックは、単純なものから複雑なものまで、すぐに手に入れられ、あなたの想像によってのみ制限されます。

Solutions can be extended to cover many different problem domains. A nearly unlimited number of potential How-To topics, from simple to complex, are available right now, limited only by your imagination.

よくある質問 (Frequently Asked Questions)

1 一般的な問題 (General issues)

1.1 How-To とチュートリアルの違いは何ですか。 (What is the difference between a How-To and a tutorial?)

How-To の目標は、明確で具体的な指示で読者が特定の作業を達成することを助けることです。チュートリアルが How-To のような指示と内容を含むかもしれないとはいえ、それらの読者に途中でより高次元の概念を教えるのを助けるために、追加の背景と概念的な内容も含めます。How-To は、差し迫った、短期的なニーズを満たすことについて心配してください。チュートリアルは、しばしば、ニーズの範囲の向こうで適用されうる長期的な知識を提供します。

The goal of a How-To is to help the reader to accomplish a specific task with clear and concise instructions. While tutorials may contain How-To-like instructions and content, they also include additional background and conceptual content to help teach their readers higher order concepts along the way. How-Tos are concerned about filling an immediate, short-term need. Tutorials often provide long-term knowledge which can be applied across a range of needs.

2 スタイル問題 (Style issues)

2.1 私はどんなつづり方の慣習に従わなければいけませんか。(What spelling convention should I follow?)

あなたに最も直観的である、どんなつづり方の慣習（アメリカ式、英国式、他）でも使ってください。

Use whatever spelling convention (American, British, etc.) that is most intuitive to you.

ヒント (Tips)

How-To の dtd (How-To dtd)

文書構造は、ときどき変わりそうです。この HOWTO ページが同様に変わりそうであることを注意してください。

The document structure is likely to change at some time. Please note that this HOWTO page is likely to change as well.

参考資料 (References)

この How-To を書くことの How-To は初めてでも最後でもありません。この問題における他のアイデアや意見のために、以下の情報源を確認してください。

This is not the first, nor will it be the last, How-To on writing How-Tos. For other ideas and opinions on the matter, check out the following sources.

- evolt.org にある Joel D. Canfield の「How to Write a How-To」
Joel D. Canfield's How to Write a How-To on evolt.org.
- Linux Documentation Project の HOWTO インデックスページは、あなたの努力を奮起させるために多くの素晴らしい How-To ドキュメントを提供します。
The Linux Documentation Project's HOWTO index page provides many excellent How-To documents to inspire your efforts.